|  |  |
| --- | --- |
| **Совет 2019 Женева, 10–20 июня 2019 года** | logo_R_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ C19/116-R** |
| **19 июля 2019 года** |
| **Оригинал: английский** |
| КРАТКИЙ ОТЧЕТ  О ПЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ | |
| Понедельник, 17 июня 2019 года, 09 час. 35 мин. – 12 час. 45 мин. | |
| **Исполняющий обязанности Председателя** г-н Ф. БИДЖИ (Италия) | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Обсуждаемые вопросы | Документы |
| 1 | Представление отчета Группы высокого уровня ООН по цифровому сотрудничеству | – |
| 2 | Деятельность МСЭ, связанная с Резолюцией 70 (Пересм. Дубай, 2018 г.) | [C19/6](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0006/en) |
| 3 | Подготовка к Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи 2020 года (продолжение) | [C19/68](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0068/en) |
| 4 | Всемирные мероприятия ITU Telecom | [C19/19](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0019/en) |
| 5 | Отчет Рабочей группы Совета по языкам (РГС-Яз) и подробный план пилотных проектов по альтернативным процедурам письменного перевода, устного перевода и ввода субтитров | [C19/12](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0012/en), [C19/14(Rev.1)](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0014/en), [C19/72](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0072/en) |

# 1 Представление отчета Группы высокого уровня ООН по цифровому сотрудничеству

1.1 Помощник Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам координации стратегии представляет отчет Группы высокого уровня ООН по цифровому сотрудничеству, официальное представление которого состоится во второй половине текущего дня в Отделении ООН в Женеве и в Центральных учреждениях ООН в Нью-Йорке. Он отмечает чрезвычайно разнообразный состав Группы высокого уровня, которая провела широкие консультации с участием многих заинтересованных сторон, и ключевым участником этих консультаций был МСЭ. Помощник Генерального секретаря обращает внимание на четыре основные темы, затронутые в этом отчете, и содержащиеся в нем рекомендации. После представления отчета, среди прочего, будут проведены консультации в целях оценки мнений Государств-Членов, других заинтересованных сторон и региональных организаций. Затем будет выявлено сходство во взглядах и составлен план дальнейших действий. Помощник Генерального секретаря надеется на тесное сотрудничество с МСЭ на протяжении всего этого процесса.

1.2 Отвечая на вопросы одного из советников, он говорит, что на региональном уровне будут созданы альянсы с участием многих заинтересованных сторон в целях расширения возможностей Государств-Членов по разработке политики и стандартов, направленных на регулирование цифровых технологий, и реагированию в чрезвычайных ситуациях, таких как громкие кражи цифровой идентичности и утечки данных. В таких случаях будет готова прийти на помощь международная служба поддержки. Партнерство с МСЭ будет использоваться для укрепления и активизации усилий, а не для их дублирования или замены. Формы и методы такого сотрудничества будут согласованы с МСЭ.

1.3 Советники выражают благодарность помощнику Генерального секретаря и одобряют отчет Группы высокого уровня.

# 2 Деятельность МСЭ, связанная с Резолюцией 70 (Пересм. Дубай, 2018 г.) (Документ [C19/6](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0006/en))

2.1 Директор БРЭ в своем качестве Председателя Целевой группы по гендерным вопросам представляет Документ C19/6, содержащий краткое описание деятельности МСЭ, связанной с Резолюцией 70 (Пересм. Дубай, 2018 г.), и акцентирует внимание на мероприятиях по празднованию Дня девушек в ИКТ, состоявшихся более чем в ста странах.

2.2 Демонстрируется короткий видеоролик, рассказывающий о посвященном Дню девушек в ИКТ мероприятии, которое было проведено в Аддис-Абебе, Эфиопия.

2.3 Советники дают высокую оценку этому отчету и одобряют усилия МСЭ по содействию участию женщин и девушек в ИКТ. Подчеркивая важность участия женщин и необходимость преодоления гендерного цифрового разрыва, они приводят примеры мер, принимаемых на национальном уровне, и рассказывают о проведенных в их странах мероприятиях по празднованию Дня девушек в ИКТ. Поднимаются вопросы, касающиеся планирования в области гендерного равенства и учета гендерных аспектов (GEM), в частности вопросы о том, как эти аспекты будут включаться в оперативные планы и стратегический план в области людских ресурсов, как будет установлен базовый целевой финансовый показатель в области GEM и потребуются ли дополнительные финансовые или людские ресурсы для полной реализации политики в области GEM. В частности, советники высоко оценивают панель мониторинга гендерного баланса МСЭ и участие МСЭ в обеспечении соблюдения Кодекса поведения для предотвращения сексуальных домогательств во время мероприятий ООН или в связи с ними. Высокая оценка также дается усилиям по улучшению гендерного баланса среди сотрудников МСЭ и недавнему назначению женщин на руководящие должности.

2.4 Несмотря на достигнутый прогресс проблемы остаются; советники отмечают, что МСЭ добился выполнения Общесистемного плана действий Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (UN-SWAP) только на 40%. Важное значение для дальнейшего выполнения плана будет иметь культурный сдвиг. Резолюция 70 была основательно пересмотрена на ПК-18, и в будущих отчетах о ее выполнении следует уделять больше внимания новым положениям, в частности гендерной проблематике и достижению связанных с ней целей. Будет приветствоваться информация о выполнении Резолюции на региональном уровне, а также о дополнительных мероприятиях, направленных на содействие участию женщин в деятельности, касающейся искусственного интеллекта.

2.5 Директор БРЭ высоко оценивает все предпринимаемые на уровне стран усилия и заявляет, что учет гендерных аспектов – это вопрос не только секретариата МСЭ, но и всех заинтересованных сторон. Что касается внутреннего учета гендерных аспектов, то план действий в области GEM принимается во внимание в новом стратегическом плане в области людских ресурсов и при оперативном планировании. Прилагаются усилия по достижению гендерного баланса во внутренних комитетах, а также по отслеживанию соответствующих успехов и предоставлению отчетов с использованием панели мониторинга гендерного баланса. Наряду с политикой в отношении сексуальных домогательств разработана новая политика в отношении притеснений и мошенничества, а также скоро появится внутренняя политика по защите сотрудников, сообщающих о нарушениях. Будет приветствоваться любой опыт, которым могли бы поделиться Государства-Члены, в отношении того, как добиться дальнейшего прогресса в достижении показателей результативности UN-SWAP. Ресурсы для планирования в области GEM ограниченны; секретариат делает все возможное с использованием имеющихся ресурсов.

2.6 Совет **принимает к сведению** Документ C19/6.

# 3 Подготовка к Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи 2020 года (продолжение) (Документ [C19/68](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0068/en))

3.1 Советник от Бразилии представляет Документ C19/68, содержащий вклад Бразилии и Канады, которые хотели бы получить юридические разъяснения секретариата относительно положений и процедур, касающихся создания региональных групп исследовательских комиссий МСЭ-Т; условий участия в этих группах и прав на участие в них Членов Сектора, Ассоциированных членов и Академических организаций; а также роли КГСЭ в этой связи.

3.2 Директор БСЭ сообщает, что на своем состоявшемся в декабре 2018 года собрании КГСЭ создала группу докладчика для рассмотрения этого вопроса и данная группа уже приступила к обсуждениям.

3.3 Несколько советников подчеркивают важность рассмотрения поднятых вопросов и получения юридических разъяснений, однако некоторые заявляют, что Совет не является подходящим для этого форумом. Другие советники заявляют, что секретариат может дать разъяснения на заседании Совета, даже если работа ведется в других местах. Один из советников предполагает, что нет необходимости в разъяснении первого поднятого во вкладе вопроса, в который следует внести соответствующие изменения.

3.4 Исполняющий обязанности Председателя предлагает Совету принять к сведению вопросы, поднятые в Документе C19/68; отметить, что ПК-18 делегировала эти вопросы ВАСЭ и что в группе докладчика КГСЭ уже ведется их обсуждение; а также просить секретариат представить на следующем собрании КГСЭ свое юридическое заключение вместе с вкладом Бразилии и Канады.

3.5 Предложение **принимается**.

# 4 Всемирные мероприятия ITU Telecom (Документ [C19/19](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0019/en))

4.1 Руководитель Департамента конференций и публикаций представляет Документ C19/19, в котором изложены основные события Всемирного мероприятия ITU Telecom-2018, проходившего в Южно-Африканской Республике, описаны планы мероприятия 2019 года и приведена подробная информация о мерах, принятых в соответствии с поправками к Резолюции 11, внесенными на ПК-18. Он объявляет, что по итогам конкурса местом проведения Всемирного мероприятия ITU Telecom‑2020 выбран Вьетнам; в настоящее время заключается соглашение с принимающей страной.

4.2 Несколько советников выражают поддержку продолжению проведения Всемирных мероприятий ITU Telecom, которые обеспечивают важную платформу для обмена информацией и сотрудничества в области новых технологий и услуг. Особенно приветствуется участие МСП и новаторов. В связи с ростом числа конкурирующих международных мероприятий отрасли ИКТ и сокращением числа участников каждого из них, особенно из развитых стран, секретариату настоятельно рекомендуется призвать Государства-Члены подтвердить свою приверженность, обеспечить сохранение актуальности этих мероприятий и рассмотреть свой вклад в деятельность Союза. Расширению участия может способствовать планирование проведения других мероприятий МСЭ высокого уровня параллельно со Всемирным мероприятием ITU Telecom.

4.3 Советник от Венгрии приглашает принять широкое участие в мероприятии 2019 года.

4.4 Советник от Нигерии запрашивает гарантии того, что участникам из его страны будут выданы визы для участия в мероприятии в Будапеште.

4.5 Наблюдатель от Вьетнама заявляет, что Министерство информации и связи планирует провести мероприятие ITU Telecom в сентябре 2020 года в Ханое и с нетерпением ожидает встречи со многими участниками.

4.6 Один из советников интересуется, привлечены ли уже советники по вопросам управления, которых необходимо было нанять для проведения стратегической и финансовой оценки Всемирных мероприятий ITU Telecom, и если да, то не опережает ли факт наличия планов проведения Всемирных мероприятий ITU Telecom в 2019 и 2020 годах итоги работы этих консультантов. Руководитель Департамента конференций и публикаций в ответ на это говорит, что консультанты наняты в соответствии с контрактом и что следует надеяться, что все заинтересованные стороны будут в полной мере сотрудничать с ними, с тем чтобы представить Совету 2020 года всеобъемлющий отчет.

4.7 Генеральный секретарь, напоминая об усилиях по реформированию Всемирных мероприятий ITU Telecom и признавая необходимость повышения отдачи от этих мероприятий, выражает признательность за оказанную поддержку и приветствует предложение Вьетнама, который стал одной из движущих сил развития ИКТ. Мероприятие 2020 года предоставит возможность сосредоточиться на развивающихся рынках. Секретариат будет работать с правительством страны, принимающей мероприятие 2019 года, чтобы обеспечить получение виз потенциальными участниками.

4.8 Совет **принимает к сведению** отчет, изложенный в Документе C19/19, выражая признательность Южно-Африканской Республике за организацию мероприятия в 2018 году с акцентом на МСП и подчеркивая, что он с нетерпением ожидает следующего мероприятия, которое пройдет в Венгрии с 9 по 12 сентября 2019 года. Совет также с удовлетворением **принимает к сведению** предложение Вьетнама провести мероприятие в Ханое в сентябре 2020 года с учетом того, что Совет 2020 года рассмотрит результаты оценки Всемирных мероприятий ITU Telecom.

# 5 Отчет Рабочей группы Совета по языкам (РГС-Яз) и подробный план пилотных проектов по альтернативным процедурам письменного перевода, устного перевода и ввода субтитров (Документы [C19/12](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0012/en), [C19/14(Rev.1](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0014/en)) и [C19/72](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0072/en))

5.1 Председатель РГС-Яз представляет Совету ежегодный отчет РГС, содержащийся в Документе C19/12. После публикации этого отчета вступило в силу новое соглашение между Координационным советом руководителей системы ООН (КСР) и Международной ассоциацией устных переводчиков конференций (AIIC), регулирующее условия краткосрочного найма устных переводчиков, которое пока не имеет серьезных бюджетных последствий.

5.2 Советник от Российской Федерации представляет вклад своей страны, содержащийся в Документе C19/72, предлагая дополнительную редакционную поправку к пересмотренному кругу ведения РГС-Яз в Дополнении II к Документу C19/12.

5.3 Представитель секретариата представляет Документ C19/14(Rev.1), в котором излагается проект четырехгодичного плана исследований и разработок в области альтернативных процедур, которые будут использоваться в процессе письменного перевода, устного перевода и ввода субтитров в соответствии с Решением 5 (Пересм. Дубай, 2018 г.) и Резолюцией 154 (Пересм. Дубай, 2018 г.).

5.4 Отмечая важность преодоления языкового барьера для облегчения работы Союза, советники приветствуют сообщения о технологических достижениях в различных областях, в частности в области нейронного машинного перевода, и связанную с этим потенциальную экономию средств, хотя один из советников предостерегает против погони за экономией в ущерб эффективному многоязычию. Другой советник запрашивает более конкретную информацию по инвестициям, которые могут потребоваться для использования новых технологий: если они будут компенсированы за счет экономии, то можно рассмотреть возможность их включения в бюджетные планы. Третий советник задает вопрос о высоких расходах на набор текстов, которые несет Союз, заявляя, что его не вполне убедили разъяснения, представленные на первом пленарном заседании, и подчеркивает важность перевода веб-страниц, относящихся к конференциям по разработке договоров. Выражается поддержка плану, содержащемуся в Документе C19/14(Rev.1), и несколько советников выражают готовность оказать помощь в реализации описанных пилотных проектов; один из них предлагает исключить ссылку на конкретные области сотрудничества с организациями частного сектора в пункте 3.5. Выражается также поддержка проекту пересмотра Резолюции 1372, изложенному в Документе C19/12, с дополнительной поправкой, предложенной Российской Федерацией.

5.5 В заключение Совет, напоминая о важности справедливого обращения в отношении шести языков Союза, **одобряет** отчет РГС-Яз, содержащийся в Документе C19/12, и **принимает** пересмотр Резолюции 1372 и Приложения к ней относительно круга ведения РГС-Яз с дополнительным изменением, предложенным Российской Федерацией в Документе C19/72. Что касается Документа C19/14(Rev.1), то Совет **принимает к сведению** подробный план пилотных проектов по альтернативным процедурам письменного перевода, устного перевода и ввода субтитров на следующие четыре года с учетом замечаний, сделанных в ходе заседания, и в рамках имеющихся ресурсов.

Генеральный секретарь: Исполняющий обязанности Председателя:  
Х. ЧЖАО Ф. БИДЖИ